

**PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN ISTANBUL FERROUS AND NON- FERROUS METALS
EXPORTERS' ASSOCIATION AND CAIRO CHAMBER OF COMMERCE**

**İSTANBUL DEMİR VE DEMİR DIŞI İHRACATÇILARI BİRLİĞİ VE KAHİRE TİCARET ODASI
ARASINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

MARCH 11th 2013 - 11 MART 2013

Preamble:

Istanbul Ferrous and Non-ferrous Metals Exporters' Association (IDDMİB) established in Turkey in 1986, representing more than 5500 members.

The basic aims of IDDMİB are increasing the export potential and performance of Turkey and contributing to the development of bilateral and multilateral commercial relations of their members in their international activities.

As a result of friendship and the strong relationships between Turkey and Egypt, IDDMİB & Cairo Chamber of Commerce are going to develop & strength commercial ties between both countries,

Therefore, Istanbul Ferrous and Non-ferrous Metals Exporters' Association and Cairo Chamber of Commerce in after referred as "both parties" reached the following protocol:

Article 1

This protocol is intended to provide a general framework to guide the continuous communication and mutual exchange process between both countries and parties.

Önsöz:

5.500'den fazla üyeyi temsil eden İstanbul Demir ve Demir Dışı Metaller İhracatçıları Birliği (IDDMİB), 1986 yılında Türkiye'de kurulmuştur.

IDDMİB'in temel amacı; Türkiye'nin ihracat potansiyelini ve performansını arttırmak ve uluslararası aktivitelerinde üyelerinin ikili ve çok taraflı ticari ilişkilerine katkıda bulunmaktır.

Türkiye'nin Mısır ile arasındaki dostluk ve güçlü ilişkilerinde neticesinde, IDDMİB ve Kahire Ticaret Odası iki ülke arasındaki ticari bağları geliştirecek ve güçlendireceklerdir.

Bu nedenle, ileride "Taraflar" olarak bahsedilecek olan İstanbul Demir ve Demir Dışı Metaller İhracatçıları Birliği ve Kahire Ticaret Odası aşağıda yer alan protokolde uzlaşmışlardır:

Madde 1

Bu protokol iki ülke ve taraflar arasında sürekli iletişim ve karşılıklı alışveriş sürecini yönlendirmek üzere genel bir çerçeveye sağlamayı amaçlamaktadır.

Article 2

Exchanging trade delegations between both parties with presenting all the possible help for them.

Participate in arranging meetings and assemblies of various development opportunities.

Exchange know-how in various fields of interest.

Article 3

Both parties should exchange information about trade fairs and exhibitions that might help in the matchmaking process in both countries.

Publishing the commercial opportunities which are received from the other side in their monthly bulletin for their members interest which will facilitate their markets penetration in both sides.

Exchange researches, studies, statics, documents related to commercial and economic aspects.

Article 4

Both parties shall cooperate in developing small&medium enterprises by making a mutual projects & exchanging expertises in educational & training fields.

Article 5

Activating the cooperation between the two parties through the following points;

1. Organizing the training developed programs.
2. Organizing trade missions.
3. Developing mutual plans, research and evaluation studies.

Madde 2

Her türlü olası yardımı sunarak taraflar (IDDMIB-Kahire Ticaret Odası) arasında ticaret heyetleri düzenlemek.

Muhtelif gelişim fırsatları sunan kurullarda ve düzenlenmiş toplantılarda yer almak.

Muhtelif ilgi alanlarında know-how alışverişi yapmak.

Madde 3

Taraflar, her iki ülkede de eşleştirme sürecine yardımcı olabilecek ticari fuar ve sergiler hakkında bilgi alışverişinde bulunmalıdır.

Her iki tarafın da pazar penetrasyonlarını kolaylaştıracak diğer taraftan elde ettiği ticari fırsatları içeren aylık bülteni üyeleri için yayınlaması

Ticari ve ekonomik durum ile ilişkili araştırma, çalışma, istatistik, doküman alışverişi yapmak.

Madde 4

Her iki tarafta; eğitim ve öğretim alanlarında bilirkişi değişimleri ve karşılıklı projeler yaparak küçük ve orta ölçekli işletmelerin geliştirilmesi konusunda işbirliği yapacaklardır.

Madde 5

Taraflar arasındaki işbirliğinin aşağıdaki hususlar doğrultusunda etkinleştirilmesi;

1. Eğitim programlarının düzenlenmesi
2. Ticaret heyetlerinin düzenlenmesi
3. Karşılıklı plan, araştırma ve değerlendirme çalışmalarının geliştirilmesi

4. Inviting and coordinating participant from another commercial bodies for supporting this protocol.
5. Opening of trade representative offices in both countries.

Article 6

All disputes, discrepancies or claims arising from or in connection with this Protocol hereby, shall be settled amicably by both parties.

This Protocol shall come into force on the date on which it is signed by both parties and shall remain valid until any of the parties gives in advance three months written notice for its termination

Both parties are not entitled to claim compensation from other for the termination of this Protocol.

The termination of this Protocol shall not affect the implementation of ongoing activities/programs.

The present Protocol shall not affect the validity of execution of any obligation arising from other international treaties or international, national agreements concluded by either of the parties.

Mr. Ibrahim EL ARABY
CHAIRMAN OF THE BOARD
CAIRO CHAMBER OF COMMERCE

4. Bu protokolü desteklemesi için başka ticari kurumlardan katılımcıların davet edilmesi ve koordinasyonu
5. Her iki ülkede de ticari temsilcilik ofislerinin açılması

Madde 6

İşbu Protokol ile ilgili olarak doğan tüm anlaşmazlıklar, tutarsızlıklar veya istemler, her iki tarafın da dostane yaklaşımı ile çözüme kavuşturulacaktır.

Bu protokol, Taraflar tarafından imzalanmış olduğu tarihte yürürlüğe girer ve tarafların feshi için üç ay önceden yazılı bildirim verene kadar yürürlükte kalır.

Taraflar, bu protokolün feshi nedeniyle diğerinden tazminat talep etme hakkına sahip değildir.

Bu protokolün feshi devam eden faaliyetlerin / programların uygulanmasını etkilemez.

İşbu Protokol diğer uluslararası anlaşmalar veya tarafların her ikisi tarafından sonuçlandırılan uluslararası, ulusal anlaşmalardan kaynaklanan herhangi bir yükümlülüğün yürütülmesini ve geçerliliğini etkilemez.

Mr. Tahsin ÖZTİRYAKI
CHAIRMAN OF THE BOARD
ISTANBUL FERROUS AND NON-FERROUS
METALS EXPORTERS ASSOCIATION